

# 《ヨハネ受難曲》を「日本語」で歌ってみませんか！

## 夏季〈公開〉集中練習

東京バッハ合唱団（1962年創立）は、創立50周年記念企画の一環として、2014年3月、バッハの《ヨハネ受難曲》の「日本語」による上演を予定しています。

なぜ日本語か？ それは私たちが日本語で考え、思い、感じているからです。言語の壁は、心のもっとも奥深いところでの芸術的共感を阻んでいます。詠詞演奏は、魂そのものである母語によってその壁を超えてみようとする一つの試みにほかなりません。“日本語によるバッハ”を、より多くの方にも体験していただきたく、合唱参加をひろく呼びかけます。（→Web：[東京バッハ合唱団]

日時 ■ 8/17(土), 24(土), 31(土) 午後1:00—6:00 (5時間)

会場 ■ 8/17, 31 …日本キリスト教団 荻窪教会 (杉並区荻窪 4-2-10、荻窪駅南口・徒歩8分)

8/24 … 世田谷平安教会 (世田谷区下馬 2-41-5、池尻大橋駅/三軒茶屋駅南口・徒歩10分)

〈参加費・無料〉 各自、楽譜 (下記) をご持参ください。

【練習内容】 来春の本番に向けて、前期の練習は終了しました。後期は12/9(月)より、毎週月曜と土曜、2会場(下記)で行われます。この夏季集中練習は、おもに新規参加希望者を対象として、後期の練習開始への導入となるよう設定したものです。3日間とも合唱部分の全曲を練習し、随時音取り練習も行います。指導は大村恵美子(東京バッハ合唱団主宰者/訳詞者)。日本語版《ヨハネ受難曲》の全貌を体験してください。

【参加申込み】 参加希望者は、かならず事前にお申込みください(見学の方も)。

【事前準備】 予め各自で楽譜を入手し、当日までに訳詞の書き込みを終えてください。

◆使用楽譜：ペーレンライター(新バッハ全集版)《ヨハネ受難曲》ヴォーカルスコア

◆訳詞書き込み：「訳詞つきコピー譜」(実費700円)を事務局までご請求いただき、各自で上記ペーレンライター譜に書き込みをしてください。

◆音取り用CD：パートごとの、電子音による練習CD(実費200円)

【お申込み・お問合せ、コピー譜・CDのご請求先】東京バッハ合唱団事務局

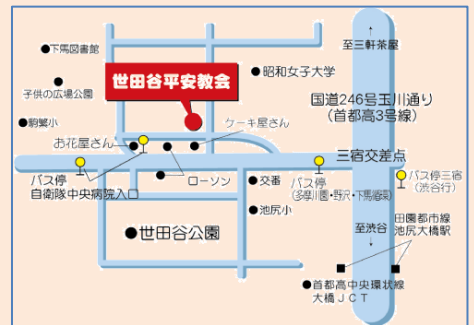
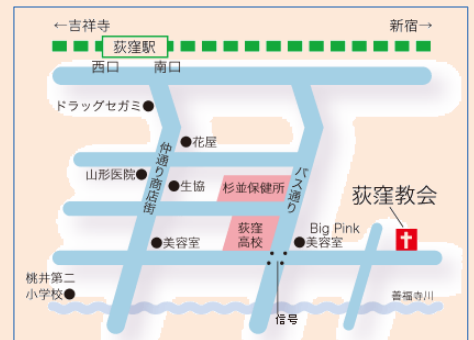
◆〒156-0055 世田谷区船橋 5-17-21-101 ◆Tel: 03-3290-5731 ◆Fax: 03-3290-5732

◆E-mail: office@bachchor-tokyo.jp (コピー譜等の事務局よりの送付には、現品に「郵便振替用紙」を同封しますので、後日、お近くの郵便局でお振込みいただきます)

◆または、見学がてら直接、練習会場に受取りにお越しく下さい。大歓迎です。

現在《クリスマス・オラトリオ》IV-VI部、他(本年12月公演、第109回定期演奏会・

杉並公会堂)を練習。荻窪教会(土曜日15:30-17:30、上地図)、目白聖公会(月曜日18:30-20:30、新宿区下落合3-19-4、JR山手線目白駅下車、目白通りを下落合方面に徒歩5分右側)。必ずご予約をいただき、各時間内にお越しく下さい。



### 【本番】

第110回定期演奏会(創立50周年記念公演 [5]) バッハ作曲《ヨハネ受難曲》日本語演奏(大村恵美子訳詞)

日時 ■ 2014年3月15日(土) 13:30 開演 会場 ■ 杉並公会堂大ホール

鏡 貴之(エヴァンゲリスト/T)、渡邊 明(イエス/B)、光野孝子(S)、佐々木まり子(A)、鳥海 寮(T)、藪西正道(B)

東京カンタータ室内管弦楽団(オーケストラ)、譜久島 譲(ヴィオラ・ダ・ガンバ)、草間美也子(オルガン) 他

東京バッハ合唱団(合唱)、大村恵美子(指揮)

### 申込み用紙

2013年8月、《ヨハネ受難曲》夏季〈公開〉集中練習に参加します。

申込み： 年 月 日

①お名前:	②声部:	③参加予定日: 8/17 8/24 8/31
④住所:(〒 )	⑤電話/メール:	
⑥「コピー譜」「音取りCD」: イ)「コピー譜」要 / 不要 ロ)「音取りCD」要 / 不要		
⑦上記⑥の受取り方法: ハ) 練習会場に取りに行く(事前に予約してください) ニ) 事務局より宅配便で送付を希望(送料実費950円)		